

рования коммуникативных навыков на всех этапах овладения иностранным языком. Исследователями установлены различные факторы, способствующие процессу овладения или, наоборот, существенно тормозящие его. И хотя до сих пор нет описания каких-то общих правил освоения языка, никто из специалистов не сомневается в наличии особых, присущих каждому отдельному человеку стратегий (или стилей) овладения языком, в том числе и иностранным.

Основной целью обучения русскому языку как иностранному является обеспечение грамотного формирования коммуникативной компетенции у учащихся. Вследствие этого преподавателю русского языка как иностранного необходимо на протяжении всего процесса обучения помогать правильно реализовывать все стратегии для того, чтобы учащиеся могли овладеть определенным объемом знаний и соответствующих им навыков, связанных с различными аспектами языка, что поможет им легко выйти на определенный уровень коммуникации и подготовит к успешному овладению специальностью.

Литература

1. Ключев, Е. В. Речевая коммуникация: Успешность речевого взаимодействия: Учеб. пособие для ун-тов и ин-тов / Е. В. Ключев. – М.: РИПОЛ классик, 2002. – 316 с.
2. Лебединский, С. И., Гербик, Л. Ф. Методика преподавания русского языка как иностранного. Учебное пособие / С.И. Лебединский, Л.Ф. Гербик – Минск, 2011. – 309 с.

Shimko V. O.

FOREIGN LANGUAGE AS A MEANS AND PURPOSE IN FORMATION OF COMMUNICATIVE COMPETENCE

The article deals with the formation of the communicative competence through the process of learning a foreign language. Communication strategy is considered as a way of correlation of structural language elements. The importance of this component for building a solid linguistic basis in modeling the communicative competence is substantiated.

ЧТЕНИЕ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ КАК ФАКТОР УСПЕШНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Явлошева В.В., БГУ

Аннотация. В статье подробно рассматривается содержание обучения чтению, характеризуются особенности обучения чтению на начальном этапе, выявляются наиболее часто возникающие трудности при обучении чтению на различных этапах обучения и предлагаются пути их преодоления, приводится широкий перечень упражнений по обучению чтению иностранных учащихся различного уровня владения русским языком как иностранным.

Развертывание и активизация межгосударственных связей и отношений, активные интеграционные процессы, охватывающие все сферы общественной деятельности, указывают на необходимость акцентирования внимания на повышении качества устной коммуникации. В связи с этим в настоящее время

особо актуальным становится вопрос о повышении роли иностранного языка в системе образования и, соответственно, о совершенствовании методов и способов его преподавания.

В рамках коммуникативно-ориентированного обучения русскому языку как иностранному развитие умений чтения имеет исключительно важное значение, так как чтение обеспечивает процесс коммуникации.

Проблемы формирования навыков и развития умений чтения, а также оптимизации процесса обучения чтению на иностранном языке рассматривались в работах М.Н. Афанасьевой, Л.С. Журавлевой, М.А. Зотовой, З.И. Клычниковой, С.К. Фоломкиной, Л.А. Муриной, Н.В. Красильниковой, и других зарубежных и отечественных исследователей.

От степени развития речевых умений, в том числе учений чтения, зависит возможность и эффективность участия иностранных студентов в процессе коммуникации на русском языке.

Чтение как рецептивная форма речевого общения представляет собой неразложимый процесс, состоящий из техники чтения и понимания, в основе которого лежат определенные речевые механизмы (речевой слух, речевая артикуляция, механизмы памяти, механизм вероятностного прогнозирования, механизм эквивалентных замен, механизм осмысливания). Техника чтения предусматривает хорошее произношение написанного, быстроту установления буквенно-звуковых соответствий, применения правил чтения, умение прогнозировать развертывание языкового материала, владение синтагматическим членением предложения и правильное его интонирование. Все эти элементы техники чтения должны характеризовать как вокализованное чтение, так и чтение «про себя».

Практическая цель обучения чтению как опосредованной форме общения на иностранном языке предполагает развитие умений читать тексты с разным уровнем понимания содержащейся в них информации:

- 1) с пониманием основного содержания (ознакомительное чтение);
- 2) с полным пониманием содержания (изучающее чтение);
- 3) с извлечением необходимой, значимой информации (поисковое и просмотровое чтение).

Содержание обучения чтению включает:

- 1) лингвистический компонент (языковой и речевой материал: систему графических знаков, слова, словосочетания, систему фразовых единиц, тексты разных жанров и разного уровня сложности. Предлагаемый дидактический материал должен обогащать речь учащихся разнообразными конструкциями, особенно с высоким коэффициентом информативной плотности. Обучение чтению должно способствовать процессам усвоения обучающимися знаний о культуре, традициях страны);

- 2) психологический компонент (формируемые навыки и умения чтения на основе овладения действиями и операциями чтения);

3) методологический компонент (стратегии чтения).

Обучение чтению на начальном этапе имеет следующие особенности:

1. На подготовительном факультете иностранных студентов обучают двум видам чтения: ознакомительному и изучающему.

2. Эффективное обучение чтению предполагает использование системы упражнений, которая представляет собой серию текстов, усложняющихся от урока к уроку, и специальных заданий, сопровождающих эти тексты.

3. Работа над каждым текстом на занятии включает три стадии: предтекстовую стадию, собственно чтение текста и послетекстовую стадию, на которых характерно использование системы упражнений: *предтекстовые упражнения* направлены на снятие лексико-грамматических и смысловых трудностей, существующих в тексте; *притекстовые* упражнения определяют коммуникативную установку, цель чтения; *послетекстовые* упражнения направлены на проверку понимания прочитанного.

4. Процесс обучения ознакомительному чтению по многим своим признакам схож с процесс обучения аудированию (конечной целью чтения является понимание главной идеи текста; как правило, фрагменты текста не перечитываются; необходимость соблюдения временных рамок и темпа чтения, лимитирование во времени; для проверки понимания текста используются те же формы, что при аудировании).

5. Процесс обучения изучающему чтению определяется анализом композиционной структуры и языковой формы текста в целом (определение типа речи, вычленение элементов композиции текста; семантизация лексики, объяснение значения грамматических форм и т.д.). Конечная цель данного вида чтения – последующее использование или воспроизведение полученной информации.

На последующих этапах обучения русскому языку как иностранному следует уделить особое внимание системе упражнений по обучению чтению. Так, трансформационные упражнения построены на разного рода преобразованиях одних конструкций в другие (активной конструкции в пассивную; одного типа словосочетания в другой; предложения в словосочетание, словосочетание в слово; сложного предложения в простое). Цель таких упражнений – помочь обучающимся увидеть в сложных конструкциях текста более простые, приемлемые для понимания.

На наш взгляд, в настоящее время незаслуженно забыта работа со словарем. Упражнения для обучения работе со словарем направлены на развитие технического навыка пользования словарями, частного умения выбирать значение слова, грамматического навыка, языкового ретрансформационного навыка. Приведем примеры таких упражнений: 1. *Определите значение сложного слова по его элементам.* 2. *Дайте толкование следующих терминов и выражений. В случае необходимости обратитесь к словарю.* 3. *Обратите внимание на многозначность выделенных слов, найдите в сло-*

варе их значения.

К упражнениям на прогнозирование темы, содержания текста можно отнести следующие: *Прочитайте заголовок, скажите, о чем может идти речь в тексте. Закончите предложения, предлагая возможные варианты. Вставьте пропущенные слова в словосочетаниях.*

Упражнения на трансформацию текста направлены на формирование умений перекодировать информативные элементы текста на уровне предложения, абзаца, фрагмента текста. Например: 1. *Распределите предложения, взятые из текста, во временной последовательности.* 2. *Перепишите текст, расположив предложения в соответствии с логикой текста.* 3. *Расположите предложения абзаца по степени важности информации.* 4. *Озаглавьте фрагмент текста.*

Среди упражнений на развитие речи на основе текста можно выделить следующие: 1. *Восстановите текст по опорным предложениям или ключевым словам.* 2. *Перескажите текст, передайте свое отношение к тексту.* 3. *Подготовьте рассказ или сообщение на тему, связанную с темой изучаемого текста.* 4. *Перечислите события, происходящие в тексте.* 5. *Перескажите текст, монологизируя диалоги.*

Одной из проблем обучения иностранных учащихся является методический отбор текстов начального этапа обучения. В силу ограниченности языковых возможностей обучающихся данной ступени тексты для чтения необходимо обрабатывать и адаптировать. К приёмам обработки и адаптации относятся сокращение, замена сложных грамматических конструкций более простыми и др. Могут быть сохранены сложные слова, интернационализмы, незнакомые инофонам, но доступные пониманию.

Важную роль играет приведение текста в соответствии с условиями восприятия при помощи сносок, бокового словаря, иллюстраций. Этим же целям служат комментарии, знакомящие с историческим и социокультурным фоном, реалиями страны изучаемого языка. Анализ научной литературы показал, что лингвометодические основы обучения чтению рассматривались многими учеными, в результате чего была разработана методика обучения чтению. В частности, было отмечено, что для эффективной работы по формированию и развитию умений чтения необходимы следующие составляющие: 1) знания о психологических механизмах чтения; 2) целенаправленная работа над техникой чтения; 3) осмысление учащимися необходимости чтения с целью получения информации; 4) развитая система упражнений, обеспечивающая формирование и развитие навыков чтения.

Обучение чтению позволяет осуществить выход в письменную и устную речь, имеет большое значение для выработки навыков связного высказывания и реализует основные положения коммуниктивно-деятельностного подхода в преподавании русского языка как иностранного.

Литература

1.Балыхина, Т. М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового): учеб.пособие для преподавателей и студентов / Т. М. Балыхина. – М. : Изд-во РУДН, 2007.– 185 с.

2.Крючкова, Л. С. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному : учеб. Пособие / Л. С. Крючкова, Н. В. Мощинская. – 3-е изд. – М. : Флинта : Наука :2012. – 480 с.

3.Лебединский, С. И., Гербик Л. Ф. Методика преподавания русского языка как иностранного: учебное пособие / С. И. Лебединский, Л. Ф. Гербик. – Минск.: Изд-во БГУ, 2011. – 309 с.

4.Фоломкина, С. К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе: учеб.-метод. пособие / С. К. Фоломкина. – Москва : Высшая школа, 2005. – 253 с.

Yavlosheva V. V.

READING ON A FOREIGN LANGUAGE AS A FACTOR OF SUCCESSFUL COMMUNICATION

The article details the content of teaching reading, characterizes the features of learning to read at the beginning stage, the most frequently encountered difficulties in learning to read at different stages of education reveals and ways to overcome them suggests, a wide range of exercises for learning to read foreign students at various stages of proficiency in Russian as a foreign language provides.

ИНТЕГРАЦИЯ ТЕКСТОЦЕНТРИЧЕСКОГО И КОРПУСНОГО ПОДХОДОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Яцевич Е.А., БГУ

Аннотация. Статья посвящена описанию интеграции текстоцентрического и корпусного подходов к обучению инофонов русскому языку при формировании коммуникативной компетенции. Отмечается эффективность данного процесса при разработке лингво-информационных ресурсов при работе над языком для специальных целей и при работе над публицистическим текстом.

В рамках текстоцентрического подхода к обучению иностранцев русскому языку как иностранному основной единицей является текст. Он же является и результатом продуктивного вида речевой деятельности, показателем готовности обучаемого к коммуникации.

Как подчеркивает Золотова Г.А., автор «Коммуникативной грамматики русского языка» [4], текст является высшей реальностью языка. Язык существует в форме текстов, принадлежащим разным жанрам и сферам общественной речевой практики. Все языковые средства, в конечном счете, служат для построения текста, и грамматические единицы следует рассматривать через их функцию в тексте, в речи. Таким образом, на материале языка обучающиеся должны убедиться во взаимосвязи и взаимодействии различных лингвистических явлений. Как известно, простое знание значения сло-